



DE LOS LLANOS

"A BILINGUAL WEEKLY"



VOL. 1 NO. 37

Viernes 18 de Julio de 1969

LUBBOCK, TEXAS



# "Voyage Of The Ages"



## COUPLE ACCUSED

### Starving Mexican Girl Is Found In Padlocked Shed

CANOGA PARK, Calif. (UPI) — A half-starved 13-year-old Mexican girl, who was brought here to be a maid, was rescued Tuesday from a padlocked shed where she had been imprisoned for three days without food by her employers.

Carmen Rodriguez was in poor condition at County-USC medical center suffering from malnutrition, a hospital spokesman said. Her body had numerous bruises from a possible beating, the spokesman said. She was found in an outbuilding at the home of Bernardo and Teresa Gonzales, who were looked on suspicion of endangering the life of the child. The Gonzales have eight children.

Police were called to the home by neighbors whose children had heard someone whimpering and crying and then sighted a waving hand in the window of the outbuilding.

The girl told a policeman she had been brought here from Mexico to work as a maid and had been locked up three days ago. She said she thought she had been imprisoned because she was unable to care for the eight Gonzales children while the parents were away.

## NIÑA ENCERRADA

Una niña mexicana de 13 años fue hallada en Canoga Park, California encerrada y casi muriéndose de hambre.

Carmen Rodriguez fue encontrada en la casa de Bernardo y Teresa Gonzales quienes fueron acusados de atropellamiento.

La policía dijo que habían hallado un bote de agua en el saguán donde estaba la niña y otros botes viejos. No tenía más que comer.

## La Reina de las Bellas

- \*Miss México, Coronada
- \*36 Finalistas Entre 300
- \*Píñata de Notario y Rechifla

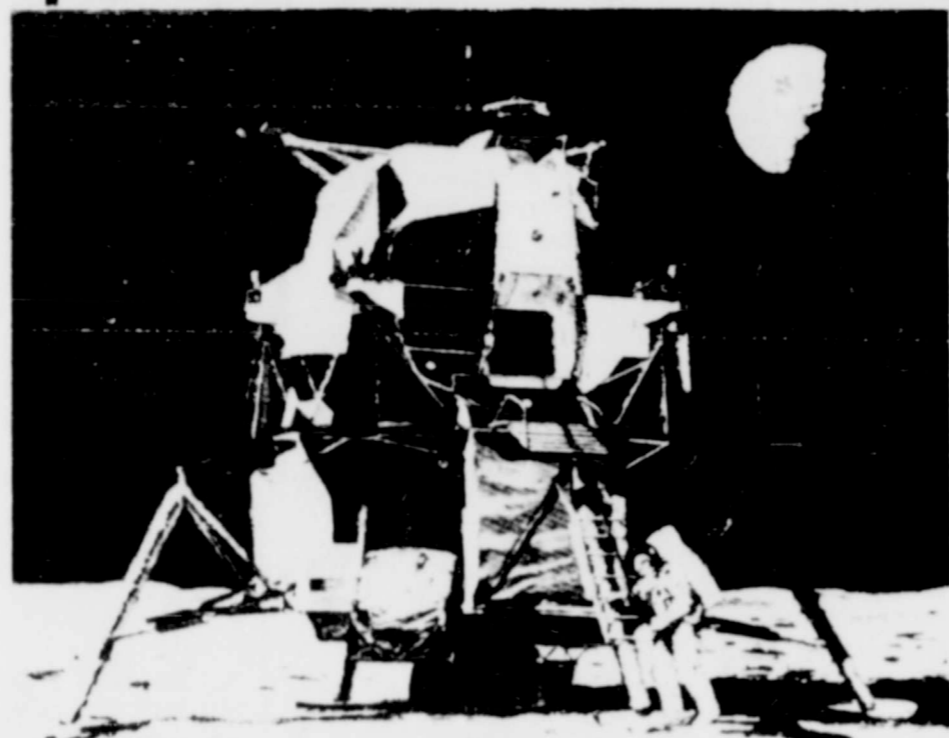
MEXICO, 5 (AEE). — "Con el corazón de mexicana y de guanajuatense, cumpliré con el deber que me han impuesto los señores del jurado al elegirme "Señorita México 1969" y declaro esta madrugada la señorita Gloria Hernández Martín del Campo minutos después de ser coronada por el profesor Octavio Trias Aduna, oficial mayor del Consejo Nacional de Turismo.

LA "Chiquis", como le dicen allá en su ciudad natal de León, estaba emocionada por su triunfo como la mujer más hermosa de México, en el certamen anual de belleza para escoger a la representante de nuestro país en el concurso mundial que se efectúa en Miami en el mes de julio.



MEXICO, Julio 5 (AP). Gloria Hernández Martín del Campo, de 20 años de edad, representante del Estado de Guanajuato, resultó triunfante anoche en la elección de "Señorita México". Ella representará a su país en el certamen mundial de belleza de "Miss Universo"

## Apolo Sonda a La Luna



DESCENSO. La ilustración que muestra al astronauta Neil Armstrong poniendo el pie en la Luna fue hecha por un dibujante de la fábrica texana

mann que construyó la arena y la reproducción del vehículo lunar. Al fondo se ve la Tierra como habra de verse desde la Luna.

## Nieto de Verne, al Lanzamiento

TOLON, FRANCIA, 13 (AFP) — Un nieto de Julio Verne, quien escribió justamente "De la Tierra a la Luna", fue invitado por la NASA al lanzamiento del Apolo 11 en el Cabo Kennedy, informaron hoy aquí. Jean Jules Verne, está sin embargo inactivo. "Asistiré —dijo— al triunfo del pensamiento de mi abuelo que había escrito todo lo que un hombre es capaz de imaginar, otro hombre es capaz de realizar".

Jean Jules Verne, añadió: "Los poetas siempre tienen razón. Pero confieso que estoy un tanto inquieto. En los vuelos precedentes yo estaba seguro del buen éxito. Se había encontrado el motor el carburante no había razón alguna para dudar. Esta vez hay el LEM y sus problemas. ¿Funcionará perfectamente?"

## Plan Para el Desarme

NACIONES UNIDAS, Ginebra, 8 (AFP) — Gran Bretaña presentará el jueves un proyecto acerca de la prohibición de armas químicas y bacteriológicas, en el marco de la conferencia del desarme, anunció hoy aquí una fuente diplomática.

## Fin a un Mito Mexicano; más Hombres que Mujeres

MEXICO, 11 (PMSA). — La agenda estadística 1969 vino a terminar con el gran mito de que en México hay más mujeres que hombres.

Hasta el 30 de junio del presente año había 163 mil varones más, puesto que fueron registrados en la Dirección General de Estadística de la Secretaría de Industria y Comercio 24 millones 385 mil mujeres y 24 millones 948 mil hombres.

Si el incremento demográfico del sexo femenino continúa como hasta ahora, llegará el día en que ellas dirán lo que decían los varones hasta hace poco: "nos tocan 15 mujeres a cada hombre; ahora nos corresponden 7, etc."

El de 1962 fue el último año donde realmente el incremento demográfico fue favorable para la mujer, ya que en aquel entonces se registraron 19 millones 274 mil mujeres y 19 millones 269 mil hombres; o sean, cinco mil nada más.

Pero a partir de 1963 las cosas cambiaron y ese año se registraron 19 millones 945 mil hombres contra 19 millones 926 mil mujeres. La diferencia fue de 19 mil hombres más.

## Tabla Comparativa de Vuelos

CABO KENNEDY, 13 (AFP) — El cuadro comparativo de las actividades espaciales de los Estados Unidos y de la URSS acusa ventaja para los primeros en vísperas del sensacional vuelo lunar del 16 de Julio. He aquí el cuadro:

	ESTADOS UNIDOS	URSS
Número de vuelos tripulados	20	12
Vuelos con artefactos maniobrables	14	3
Astronautas lanzados al espacio	38	17
(Varios astronautas norteamericanos volaron varias veces y uno soviético, dos veces)		
Horas en el espacio de los astronautas	4514	868
Horas en el espacio de los vehículos	1861	699
Número de Revoluciones terrestres	954	468
Número de revoluciones lunares	14	0
Duración del vuelo más largo	330H35	119H06
Alejamiento máximo humano de la tierra	402.000kms	495Kms

## Institute Slated For Principals

A three-week institute for elementary school principals, "Understanding the Mexican American Child," opened today at Texas Tech, with participants coming from Texas, New Mexico, Arizona and California.

The institute is sponsored by the Education Professions Development Act, as a result of a grant to Dr. Len Ainsworth. He and Dr. Neville Bremer are staff for the institute.

Consultants are Dr. Horacio Ulbarri, professor of educational administration at the University of New Mexico; Dr. Stanley Caplan, consulting psychologist from Albuquerque, N.M.; Al Ramirez, assistant director of the Educational Service Center in Edinburg, and Dr. Severo Gomez, associate commissioner of the Texas Education Agency.

## Daños en Brasil por las Heladas

SAO PAULO, Brasil, 11 (AFP) — Un bajón brutal de la temperatura provocó en todo el sur del Brasil, fuertes heladas que causaron enormes perjuicios a los cultivos, y especialmente en el de Café.

En el sur de Sao Paulo, y en todo el estado del Paraná, la casi totalidad de los cafetales quedaron afectados por las heladas, que abrasaron las flores y los brotes.

Según los primeros cálculos efectuados por expertos del Instituto Brasileño del Café, la cosecha de la próxima temporada quedará reducida en más de un ochenta por ciento.

## A la Luna por 10 mil Dólares, ida y Vuelta

WASHINGTON, 11 (AFP) — Viajes turísticos de ida y vuelta a la Luna por la suma de diez mil dólares, serán la próxima etapa de la carrera espacial, tras el vuelo del Apolo 11.

Hacia 1995, todo el que quiera podrá viajar a bordo de una estación espacial en órbita terrestre, previo pago de dos mil dólares", agregó el supremo responsable de la NASA.

"Para eso tendremos que reducir mucho el precio de los viajes espaciales y aumentar su seguridad, como se hizo con los viajes en avión".

Paine agregó que estaba seguro de que a mediados de la década de los 90, los viajes espaciales tendrán costos y seguridad semejantes a los vuelos en avión.

"Entonces estaremos en condiciones de viajar hasta una estación orbital por la suma de 20 mil dólares por persona".

PARIS, 11 (AFP) — En el momento en que el hombre se dispone a pisar la luna, al cabo de siglos de progreso y de esfuerzos, en una pequeña ciudad cerca de París, —Compiègne— centenares de adeptos siguen consultando a un "mago", y a veces mueren, como hace unos días una mujer.

El pasado año, los injertos cardíacos revolucionaron la cirugía. El hombre franqueó una nueva etapa en sus conocimientos. Pero ese año fue también el del "Mago Marsal", guía místico y curandero que rinde cuentas por la desaparición de dos de sus hijos.

Al propio tiempo, en Zurich, una de las urbes de la modernísima Suiza, una joven de diecisiete años, Bernadette Hasler, era tor-

turada hasta la muerte por "los guías", los grandes sacerdotes de una secta semi-medieval.

El público comprueba, de tal modo, que el siglo de los astronautas, de los injertos, del átomo, es también el de las brujerías, de los magos, de los curanderos. Y no en reconditos lugares de la Tierra, sino en capitales modernas.

La actualidad enfoca a las proezas de Cabo Kennedy, y las menos gloriosas de los magos. Cuando el hombre está conquistando la Luna, aquellos la invocan para curar a sus enfermos.

En la propia Francia existen más de dos mil sectas registradas, lo que induce a pensar en la existencia de

otras aún más secretas y ocultas, particularmente en París, donde actúan probablemente una decena.

Por ejemplo los "cebolistas", que practican el culto de la cebolla, ese bulbo que para ellos representa el Todopoderoso, o los adoradores del "ombiligo", cuya sola contemplación les transporta hasta el éxtasis.

Los "Caballeros de la Cruz Blanca", se reúnen periódicamente en una granja de las cercanías de París, para adorar al Dios "Fuego" y sacrificarse sus billetes de banco, sus joyas y demás bienes.

"Los adoradores de la Luna", se pasean desnudos en los bosques de las cercanías de París, para purificarse con los rayos de nuestro satélite.

Esos "Sectarios", no son peligrosos. Pero otros practican cultos menos inocentes, como los magistas adeptos de los amores astrales y de las misas negras. Sin contar la teoría de curanderos que se envuelven en una misteriosa atmósfera de azulino digno de las "Brujas de Salem".

Entre todas esas sectas, la más antigua, la más francesa, es sin duda la de los Druidas, con más de cuatro mil años de existencia.

ENTRONIZAN A CARLOS. La religión druidica celebró este año su cuatro mil 342 aniversario y manifiesta su vigor no sólo en Francia, sino también en el país de Gales. El Príncipe Carlos fue entronizado hace unos días por el obispo protestante, pero también por el Gran Druida, galés, lo mismo que el Príncipe Felipe de Edimburgo, hace unos años.

Cada año, durante los equinoccios y los solsticios, el gran druida preside, con túnica blanca, las ceremonias de la secta. Bajo el equinoccio de primavera, los adeptos se reúnen para celebrar el renacimiento de la naturaleza e invocar a las potencias celestes. El druida bautiza a los niños confiándoles a los cuatro potencias: Tierra, fuego, agua y aire.

Los druidas, según ellos, conocen los secretos de la tierra, sus fuerzas magnéticas, comunican por telepatía a grandes distancias a condición de encontrarse sobre una de las corrientes magnéticas. El Gran druida afirma que puede prever el tiempo que hará con tres meses de anticipación, merced a sus conocimientos secretos.

A Paul Bouchet, de 71 años, Gran Druida, del Colegio de la Galia, la conquista de la Luna no le interesa. Dice que hay que satisfacer las potencias celestes y naturales, la tierra, el fuego, el agua, el aire. Millares de personas asisten a las fiestas anuales de los druidas, en Gran Bretaña. Allí invocan el fuego sagrado de las potencias, veneran el roble y tranquilamente, en automóvil, vuelven al mundanal ruido.

## Política en Festival de Cine

MOSCU, 11 (AFP) — El realizador del filme "Z", y sus actores, pidieron la retirada de la película del festival de Moscú, ya que "los organizadores estimaron oportuno invitar al mismo tiempo a representantes del régimen de los coroneles", imperante en Grecia.

La película, que recrea cinematográficamente el caso del asesinato del dirigente izquierdista griego Lambriakis, se proyecta actualmente en París, con gran éxito de crítica y público.

## TB TESTS

### July X-Ray Schedule Announced

A spokesman for the Tuberculosis Association reminded all school personnel Tuesday that the deadline for securing required TB clearance is Sept. 1.

Mrs. Clifford Sharp, executive director of the West Texas TB and RD Association, also announced a schedule for the Christmas Seal Mobile X-Ray Detection Unit for the remainder of July:

Today at Piggy Wiggly store, 2234 19th St.: 10 a.m. to 1 p.m. and 2 p.m. to 7 p.m.

Friday at Plains Co-op Oil Mill, 2901 Ave. A: 7:30 a.m. to 5 p.m.

Saturday at Piggy Wiggly store at Briercroft Shopping Center: 10 a.m. to 1 p.m. and 2 p.m. to 7 p.m.

July 23 at Piggy Wiggly store in Briercroft Shopping Center: 10 a.m. to 1 p.m. and 2 p.m. to 7 p.m.

July 26 at Piggy Wiggly store in Indiana Gardens, 3405 24th St.: 10 a.m. to 1 p.m. and 2 p.m. to 7 p.m.

July 30 at Piggy Wiggly store in Monterey Center: 10 a.m. to 1 p.m. and 2 p.m. to 7 p.m.

El Estado de Paraná, principal productor del café del Brasil, proporcionará aproximadamente las dos terceras partes de la cosecha anual.

Su realizador Costa Gavras, y los actores Yves Montand, Jean-Louis Trintignant, Premio Bresson y Jacques Perrin, indicaron asimismo, en una carta al embajador de la URSS en Francia, M. Zorin, que no asistirán al festival en Moscú.

La carta fue firmada asimismo por la actriz Melina Mercouri y los realizadores griegos Michael Cocoyanis y Nikos Kounduros. Todos ellos recuerdan su solidaridad con sus camaradas griegos, cambio.

## JOE OTERO VUELVE AL PUEBLO

Joe Otero, amigo del pueblo, actor y soldado, a regresado a visitar al barrio. Joe se nos fue de soldado algunos tres meses.

Ahora regresará al ejército donde estará estacionado por algún tiempo en San Francisco. Buena suerte Joe. La Voz te saluda.



Joe Otero

GO TO CHURCH

Tierra por un precio del orden de diez mil dólares en clase turística".

"Si lo conseguimos, resultará posible establecer nuevas colonias humanas en órbita terrestre y en la superficie de la Luna".

"Estos son, según creo, los resultados un poco futuristas pero técnicamente posibles de Apolo 11, cuyo vuelo, previsto para el 20 de julio, será semejante al primer vuelo en avión de los hermanos Wright".

Los dos hermanos demostraron que el hombre podía volar en la atmósfera, mientras que Apolo 11 debe probar que el hombre puede salir de la Tierra y posarse en otro cuerpo celeste, dijo Paine.

Al hablar de las ventajas "terrenales" del histórico vuelo a la Luna, el Jefe de la NASA dijo que "Apolo 11 amplió y grandemente casi todos los dominios de la técnica aquí en la Tierra. Logramos progresos desde la medicina a la electrónica, pasando por la metalurgia y la construcción".

# EDITORIAL

Nephtalí De León



IF YOU CARE . . .

Wishing to shock you I will say that there is an office of equal opportunity here in Lubbock,

Now, an office of economic opportunity is supposed to do all it can to eliminate poverty and cultures of poverty by providing, self-help to those who need such services. It is also supposed to generate social action to make war on poverty; to attack and eliminate the multiple factors that contribute and propagate poverty by involving as many of the poor themselves as is functionally possible.

So far the O.E.O. people here in Lubbock, have been able to generate nothing that is either imaginative or proportionally beneficial to the vast number of poor here in this county, that is, proportionally, to the vast amount of money that has been apportioned to the Lubbock O.E.O. branch.

That they have done something is astonishing, if only because of the effort that it took the board member (the community action board) to rubber stamp certain proposals which were later executed (killed?) by those putting them into effect— with the aid of respectable sums of money.

Ours is the bland staple program of Headstart, neighborhood Youth Corps, upward Bound, Mae Simmons multiservice Center, Posey Multiservice Center and Summer Youth program.

However impressive the list may be, the harsh fact remains that after almost four years of most of these programs too many people who should know about these opportunities are still unaware of them and still less have benefited from them. No significant progress has been made through these programs in eliminating poverty. Only last year 44 children died of malnutrition in Lubbock.

This is not to say that these programs have not done any good. A continuous drop of water has the potential of making an ocean. So with these programs.

But whatever good these services may do none of them are geared and organized to attack the problem on poverty headon. Neighborhood Youth Corps is the only program, that somewhat approaches a more functional solution.

There are many kinds of poverty, and those referred to as "the poor" are concerned with only one kind of poverty,—that which deprives them of a meaningfully challenging existence which they are part of the environment and not victims of it.

One way to attack the problem of poverty, is to invest in poverty. That is by investing time, money and effort to create self-sufficient people one also makes contributions out of non-contributions.

Clearly then, the O.E.O. branch in Lubbock should undergo an intense and critical self analysis; perhaps some of its programs should be scrapped in favor of more functional ones.

POR SI LE INTERESA . . .

Queriendoles dar un chock nervioso, dire que hay una oficina (office of equal opportunity) que podríamos llamar despacho para igualdad de oportunidades aquí en Lubbock.

Esta oficina de igualdad de oportunidades debe hacer todo lo posible para eliminar, la pobreza haciendo real todo la clase de servicios para aquellos que lo necesiten. También debe de generar acción social para hacer guerra contra la pobreza; de atacar, y eliminar los numeros de factores que contribuyen a la pobreza incluyendo a tantos, pobres en estos programas como sea posible.

Hasta la fecha esta oficina de oportunidades no a podido resultar con nada que sea imaginativo o de beneficio en proporción a la gran pobreza que hay en este condado. Es decir en proporción a la gran cantidad de dinero que se le a dado a esta oficina.

Que hayan hecho algo es sorprendente, aunque sea por el esfuerzo que tomó a los miembros de esta oficina de poner su sello de aprobación a las proposiciones que despues fueron ejecutadas (asesinadas?) por aquellos que las trataron de llevar acabo con respetosas cantidades de dinero.

Los programas son indebles; Headstart, Neighborhood Youth Corps, Upward bound, Centro de Mae Simmons, Centro de Posey y el programa de Verano para la juventud.

Aunque parezca impresiva la lista, la terrible realidad es que despues de cuatro años de haber existido estos programas aun hay mucha gente que no sabe de su existencia y aun muchos menos que hayn beneficiado de sus servicios. Ningun progreso significativo se a hecho para eliminar la pobreza. El año pasado 44 niños murieron de hambre aquí en Lubbock.

Esto no quiere decir que los programas no han hecho nada bueno. Una gota de agua tiene la posibilidad de hacer un océano. Lo mismo estos programas.

Pero por mas que hicieron estos programas ninguno de ellos tiene por objeto el atacar la pobreza directamente. Neighborhood Youth Corps es el unico programa que mas se acerca a una solución realistica.

Hay muchas clase de pobreza, y para aquellos que se les refiere como "los pobres" la unica pobreza con la que luchan mas — es la pobreza que no les da una razón con sentido para existir en medio ambiente donde pueden ser parte de el y no víctimas.

Una forma de atacar el problema de la pobreza es invertir en la pobreza. Es decir invirtiendo tiempo, dinero y esfuerzo para crear personas que pueden valer por si mismas, tambien se crean personas que puedan contribuir al estado y a la nación.

Entonces claramente la oficina de Igualdad de Oportunidades debería de someterse a una crítica y análisis intenso; tal vez algunos de sus programas deberían terminarse y ser reemplazados por otros mas serciviales.

## Ridiculizan Plan Saigón Para Comicios

PARIS, 11 (AFP).— El Gobierno Provisional Revolucionario (GPR) de Vietnam del Sur calificó de "farsa" la propuesta de elecciones libres hecha hoy por el Presidente Sudvietnamita Nguyen Van Thieu.

En un virulento comunicado, la delegación del GPR en la conferencia de paz de París dijo que el plan Thieu es "un pérfido engaño del gobierno de los Estados Unidos y de la administración fantoche de Saigón".

### FREDDY VAZQUEZ CUMPLE AÑOS

El hijo de Mike y Josephine Vazquez cumplió los 17 años el martes de esta semana. Se celebró una fiesta para él en la escuela vieja en 114 North Ave. N. Estaban presentes muchos amigos y su familia. Freddy está en el décimo año y asiste a Lubbock Hi. También toca en una banda que se llama THE Soul Searching Wonders. Los otros miembros son: Mike Vazquez, guitarra; Danny Vazquez, tambores; David Vazquez, guitarra y Johnny Brown, base. Hace dos meses que tocan juntos. Buena suerte a los músicos y felicitaciones a ti, Freddy.

### FREDDY VAZQUEZ CELEBRATES BIRTHDAY

The son of Mike and Josephine Vazquez, celebrated his 17th birthday Tuesday of this week with a party at the old school at 114 North Ave. N. Freddy is in the 10th grade and attends Lubbock High. In addition to his studies, Freddy plays in a local band called

THE SOUL SEARCHING WONDERS. The other members of the group are Mike Vazquez, guitar; Danny Vazquez, drums; David Vazquez, guitar; and Johnny Brown, base. The band has been together for two months now. Good luck to the group and congratulations to you on your birthday, Freddy.

## RINCON LITERARIO

"Cine al aire libre"

A las orillas de un camino,  
En el aire que la oscuridad domina.  
Está un nuevo y blanco coche,  
Y entre el salen sus ojos a la noche,  
Suspiros de dos envueltos en el acto de amor  
Y al momento ninguno siente el rencor.  
Mientras ellos siguen sus actos  
El mundo los ve con ojos hartos.  
Al terminar los dos, el fuego cesa,  
Y al regresar al mundo a los dos les pesa.

Jesús Ernesto Zamora

Sueños son los que la mente embriagan.  
Fantasmas son los que al despertar se alejan.  
Y si un momento al corazón alagan,  
Eterna herida al corazón le dejan.

No son los muertos los que en dulce calma,  
En paz reposan en la losa fría.  
Muertos los que tienen muerta el alma,  
Y aún viven en el mundo todavía.

(poema sin título escrito por mi abuelo—Jesús Salinas)

ANDRES SANDOVAL Public Information Officer TEXAS AFL-CIO MILNER APTS, APT. #5A 500 E. BROADWAY

### PARA SU INFORMACION

ES MUY IMPORTANTE QUE LA GENTE DE LUBBOCK CONOSCA A SUS REPRESENTANTES EN LA ORGANICACION DE LA ACCION DE COMUNIDAD. EN SEGUIDA LES DOY LOS NOMBRES Y DIRECCIONES DE SUS REPRESENTANTES. GUARDEN ESTA INFORMACION PARA SU USO EN EL FUTURO. USEN A SUS REPRESENTANTES, ELLOS SE PUSIERON AL SERVICIO DE USTEDES VOLUNTARIAMENTE. LOS REPRESENTANTES SON:

NEPHTALI DE LEON	2907 - 2ND.	PO 3-3729
ISIDRO GUTIERREZ	107 SOUTH AVE. M	PO 3-0294
SISTER REGINA FOPPIE	102 N. AVENUE P	PO 3-9695
RAYMOND MATA	219 BEECH	PO - - -
GABINO VALDEZ	3315 E. 15TH.	PO 3-208
HAROLD CHATMAN	2316 DATE	SH 7-1868
DAVID SOWELL	1803 E. 26TH.	PO 5-8679
JULIAN FLORES	311 - 42ND.	PO 2-9181
RAYMOND MAGALLANES	EAST SLATON	528-3939

ESTAS PERSONAS REPRESENTAN SUS INTERESES, USENLOS!!!

ANDRES SANDOVAL Public Information Officer TEXAS AFL-CIO MILNER APTS, APT. #5A 500 E. BROADWAY

### PARA SU INFORMACION

ES NECESARIO QUE TODA LA GENTE SE DE CUENTA DE QUE EXISTE EN LA CIUDAD DE LUBBOCK UNA SOCIEDAD PARA AYUDAR A LA GENTE POBRE CON SUS PROBLEMAS LEGALES. ESTA SOCIEDAD SE LLAMA EL "LEGAL AID SOCIETY" TODO SERVICIO DE ESTA SOCIEDAD A LA GENTE NECESITADA DEBE SER GRATUITO. SI USTED TIENE UN PROBLEMA LEGAL, NO DEJE DE ACUDIR A LA LLA MENCIONADA SOCIEDAD, ES DE USTED Y PARA USTED. ESTA SE ENCUENTRA EN EL CUARTO PISO DE LA CORTE DE EL CONDADO. LOS MARTES Y JUEVES SE ENCUENTRA ABIERTA DE 9:30 A.M. a las 4:30 P.M.

Guarde la siguiente informacion para su uso en el futuro:

MR. JIM BREWSTER  
CUARTO # 809  
CORTE DE CONDADO  
LUBBOCK, TEXAS  
TELEFONOS - PO 2-2325 Y SW 5-1291

LO QUE ES SUYO POR LEY, EL GOBIERNO LE AYUDA A CONSEGUIR!

### MINUTEMEN'S LAIR SCoured

## FBI Unearths Huge Cache Of Explosives

TRUTH OR CONSEQUENCES. N. M. (UPI)—Two FBI agents, armed with warrants, scoured the underground, makeshift headquarters of the extremist Minutemen organization Wednesday. When they left, they carted away thousands of pounds of ammunition, arms and high explosives with them. It was the same "house" where Minutemen leader Robert Boltvar Depugh, 46, and assistant Walter Peyson, 27, were arrested Saturday as they planned the "last line of defense

against Communism." One agent said the house was so full of explosives, "one flashbulb could blow this place to hell." Although FBI agents would not offer any estimate on type and amount of items recovered, witnesses at the scene saw "at least 100" rifles and guns, blasting caps, kegs of black gunpowder, high explosives, fuses and boxes of ammunition being carried to waiting trucks.

HAIR RELAXING  
HAIR PIECES  
HAIR COLORING



CALL  
762-9510

Castro's Barber Shop  
Hair Styling For Men

803 BROADWAY



LARGE DINING ROOM  
Specializing in  
Mexican Foods &  
American Dinners & Lunches

EL CHARRO No. 1, will be closed from July 28 until August 12 for remodeling

Visiten EL CHARRO No. 2 (1806 Clovis Rd.) y nos veremos el 12 de agosto en EL NÚMERO UNO

## EL CHARRO NO. 1

ANUNCIA

QUE ESTARÁ CERRADO  
desde  
el 28 de julio  
hasta  
el 12 de agosto

Cuando abren con un restaurante

MODELADO DE NUEVO

1608 19th Street PO2-5854



"What's the top part for?"

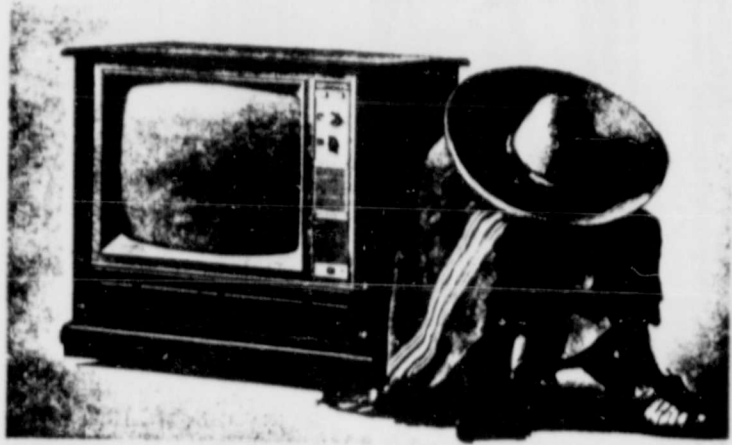
¿Para que sirve la parte de arriba?

## MUJERCITA



Busco unas semillas que no dejen crecer junto a ellas la mala yerba.

# PACKARD-BELL ADS INSULT MEXICANS



Above is a typical example of advertisements which are considered insulting to the Mexican American people of the United States. Packard-Bell launched its International Sale by placing the ad in the Los Angeles TIMES Home magazine. It advertises a color television set with a sleeping Mexican beside it, no doubt inspired by the name of the set - LA PAZ. The set is made of Granada Oak and built by hand. The ad man, however, got his Spanish and Mexican all mixed up. You mean the Mexican built this beautiful set by pulling his hat down over his head and sleeping all day? Or does Packard-Bell mean that they hire thousands and thousands of Mexicans such as the one pictured to build these sets by hand? Or does Packard-Bell want to build up their television sets and tear down the Mexican people?

## PACKARD-BELL INSULTA A LOS MEXICANOS

Arriba se ve un ejemplo típico de los avisos que se consideran insultos al pueblo mexicano-americano de los Estados Unidos. Packard-Bell lanzó su Venta Internacional con este anuncio en el TIME'S Home magazine de Los Angeles. Presenta una televisión de colores con un mexicano dormilón al lado, sin duda inspirado por el nombre del aparato, LA PAZ. Este televisor se fabrica de Granada Oak a mano. El propagandista estaba confuso, aparentemente. ¿Quiere decir que este Mexicano hizo este aparato durmiendo por todo el día bajo la sombra de su sombrero? O, ¿quiere Packard-Bell decir que dan empleo a miles y miles Mexicanos como aquél para fabricar estos aparatos a mano? O, ¿quieren ellos aumentar sus televisiones y depreciar al pueblo mexicano-americano?

## Resales Exempt From Taxation

AUSTIN (UPI) — In a decision that could have far-reaching effects on the state treasury and thousands of merchants along the Rio Grande the Texas Supreme Court Wednesday ruled that merchandise sold in Texas for resale in Mexico is exempt from the state sales tax.

Comptroller Robert S. Calvert said the ruling would affect merchants from Brownsville to El Paso.

He asked his staff to estimate the potential revenue loss to the state, but that figure will not be available for several days.

### GAVIOTA

No comprendo porque el mar siendo un gigante, como es, permite que los mortales pasen por encima de él.

## AFTER MORE THAN 30 YEARS

# Spain's Dictator Franco Hints He May Step Down

(By The Associated Press) MADRID — Gen. Francisco Franco Wednesday night called for an extraordinary session of the Cortes (parliament) to meet next Tuesday and nominate his successor as chief of state.

Francisco has ruled Spain for a generation following his defeat of the Spanish republic in the civil war of the late 1930s.

It was widely assumed Franco would propose that Prince Juan Carlos de Borbon, 31-year-old grandson of Spain's last king (Alfonso XIII), be crowned upon his death.

An announcement to appear today in the official state bulletin said Franco, now 76, would personally speak to a full session of the Cortes "in relation with article 6 of the law of succession of the chieftain of

State." This article rules that Franco "at whatever moment" may propose to the Cortes "the person that he estimates ought to be called in his day to succeed him, with title of king or regent."

The law also gives Franco the right to rescind the nomination when and if he chooses.

For many years Prince Juan Carlos has been Franco's favorite and many political experts figured his nomination to succeed Franco was only a matter of time.

The nomination, if made, would set the stage for a bitter family fight between Juan Carlos and his father, Don Juan de Borbon y Battenberg, son of Alfonso XIII, the late king who fled Spain in 1931 under republican pressure.

## HAGA SU SUBSCRIPSION

Now You Can Have

# La Voz

De Los Llanos

Entregada a su buzón cada semana

por SOLAMENTE \$3.50 al año

Complete y entregue el cupón a

LA VOZ de los llanos  
1007A Ave. G.

Encierre cheque o giro postal para cada suscripción

Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

## China Roja Presume de su Moneda

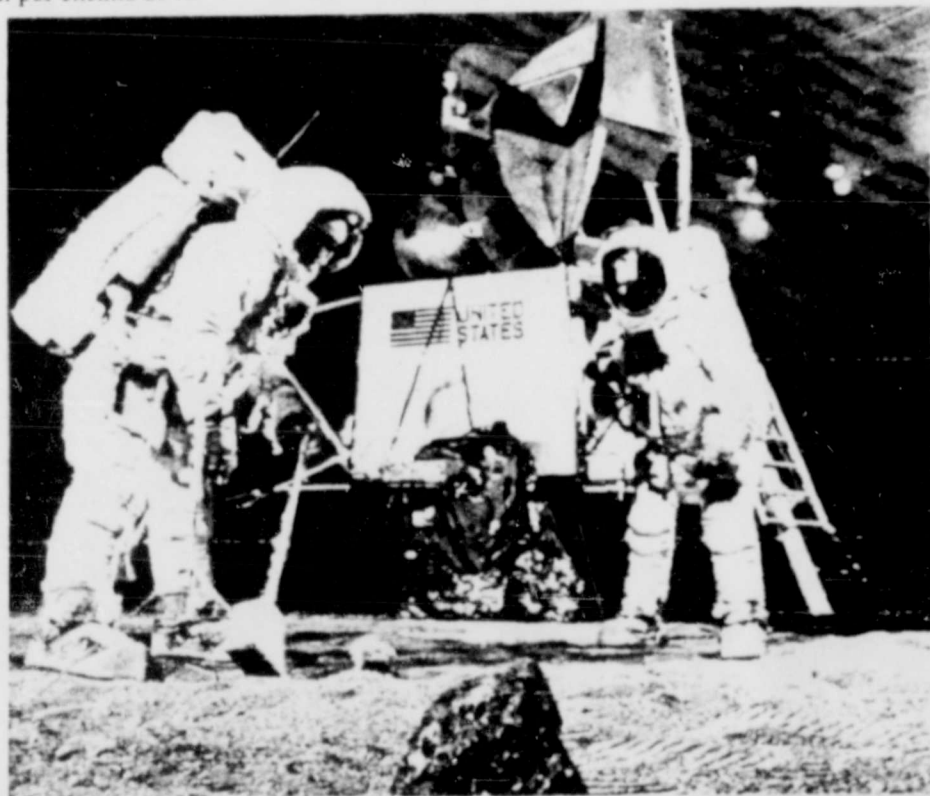
PEKIN, 10 (AFP) — El remimbi (unidad monetaria china) es actualmente una de las divisas más estables del mundo, afirma el "Diario del Pueblo", en un largo artículo citado hoy por la agencia China Nueva.

"El remimbi es una nueva moneda socialista totalmente diferente de la moneda capitalista, que es el reflejo de un sistema retrogrado y decadente", declara el periódico, que añade:

"La estabilidad del remimbi se basa en la de los precios prácticos en el mercado chino de productos de gran consumo". En una extensa lista, el Diario del Pueblo cita principalmente los cereales, la confección, el carbón, azúcar, productos agrícolas y las tarifas de carreos.

## CLAIMS NO WAR

PARIS (UPI)—Foreign Minister Michel Debré said Wednesday he has no information Arab nations apparently are gearing for a new Middle East confrontation with Israel.



NUEVA YORK, 8 (AP)— Los astronautas Edwin Aldrin, izquierda y Neil Armstrong, son vistos durante una sesión de adiestramiento de simulacro de recolección de piedras en la Luna (RADIOFOTO AP).



Para reportar noticias o pedir informes llamen a los teléfonos PO3-1256 o PO3-3729.

# TEATRO MEXICANO

## SE PRESENTA DE NUEVO LA VOZ

Como el gran Fenix que voló de las cenizas de la destrucción, LA VOZ DE LOS LLANOS está en el proceso de un renacimiento. Bajo su gerencia y su estructura nuevas, LA VOZ estará oída otra vez sobre los llanos de este bello estado de Texas.

Hace un año, Nephtalí De León dio luz a este instrumento para la información y la enseñanza de la comunidad mexicano-americana. Con Nephtalí, distinguido poeta, dramaturgo y artista, además de periodista, el periódico se destacó y llegó a ser un papel leído por muchos, de todos los segmentos de la sociedad de Lubbock. El Señor De León va a seguir con la organización, graciamente, como editor.

El nuevo gerente es Jim Swann, hombre de 25 años quien, hace poco terminó los estudios para el Master of Arts en literatura española y Portuguesa aquí en nuestra universidad. Su esposa, Gale, da clases en la escuela elemental de Guadalupe. Tienen un hijo de cuatro años, Richard. Ellos tienen mucho interés en el desarrollo del pueblo mexicano-americano. Creemos que bajo la dirección de él, LA VOZ va a ser uno de los brazos importantes del desarrollo de esta ciudad.

El Señor Agustín Medinas estará encargado de la imprenta del periódico tan pronto que salga del hospital de aquí donde le sacaron el apéndice la semana pasada. Maxie Jackson es el otro socio de la sociedad anónima y la secretaria se llama Gloria Canales. La oficina del periódico se ubica en 1007A Avenida G. Todos tienen la invitación de pasar por esta dirección para conocer la oficina y los nuevos oficiales. Estamos todos al servicio de ustedes. Nos veremos. ¡Eh!

## REBIRTH OF LA VOZ DE LOS LLANOS

Like the great Phoenix which arose from the ashes of destruction, LA VOZ DE LOS LLANOS is in the process of a rebirth. Under the new management and structure, LA VOZ will be heard once again over the plains of our beloved state of Texas.

A year ago, Nephtalí De León presented this instrument for the information, education and enlightenment of the Spanish-speaking community. With him the newspaper evolved and came to be a paper read by many, from all segments of the society of Lubbock. Mr. De León of the society of Lubbock, Mr. De León, distinguished poet, dramatist and painter, will continue with the organization as editor.

The new manager is Jim Swann, a man of 25 who recently finished his studies for the Master of Arts in Spanish literature and Portuguese in our state university. His wife, Gale, teaches at Guadalupe Elementary School. They have one son, Richard, who is four. Both are very interested in the development of the Mexican-American community. We believe that under his direction, LA VOZ will be one of the important tools for such development in this city.

Mr. Agustín Medinas will be in charge of the printing of the paper as soon as he returns from the hospital where he suffered an appendectomy. Mr. Maxie Jackson is the other incorporator and the secretary is Gloria Canales.

The office of the paper is located at 1007A Avenue G. Everyone is invited to come by this location to visit our office and meet the new officers. We are all at your service. Hope to be seeing you.

FRANK'S SHOE SHOP  
Formerly Coy's Shoe Repair  
MEN WOMEN SHOE REPAIRS  
Shoe Shined, Shoe Finishing  
121 N University PO 2-5622

Toda clase de reparaciones

## 80 Youths Take Tour Of Reese

Approximately 80 youths toured Reese Air Force Base today as a part of the Summer Youth Program of the Community Action Board.

Sam Gazman is director of the Summer Youth Program. Today's was an educational tour of the base, ending at 2 P.M. The tour was part of the "1000 Hours" program which describes the pilot training program at all training bases.

Also included in the tour were the fire station, Link Trainer section and a display of aircraft on the flight line. The Summer Youth Program also features recreation and work tours. Maj. Charles C. Gaylor, personal services officer at Reese, sponsored the tour.



ANTEOJOS PARA EL SOL. Se han registrado cambios radicales este año en lo que se refiere a anteojos para el sol. A la izquierda unos anteojos "especiales", un diseño que permite mirar a todas direcciones sin ninguna obstrucción. La modelo de la derecha

no tiene anteojos, sino que usa un bloque de persianas que le dan protección contra el sol de día y permiten manejar de noche sin ser cegado por las luces de los vehículos que pasan en sentido contrario. (NEA)

After only three weeks of existence, the theater of the poor, a group of teenagers, some dropouts, some still in school, have presented 2 plays in the old Guadalupe school 114 N Ave. N.

Nephtalí De León, director of the theater has announced that his group will perform a Spanish Farce, "Los Fieles Servidores" on channel 25, "De Todo Un Poco" hosted by Carlos Perez and Willie Acosta. The program will be presented at 9:30 A.M. this Sunday on television channel 25.

The teenagers have also written their own play that they themselves will act and produce in two weeks.

The public is invited to come to Rodgers Community Center, 3200 Amherst Monday at 8 P.M. July 21st to see the next production of "Los Fieles Servidores" and "Sacrificio de Bronce", an Aztec legend interpreted in dance form. Performances are free.

All teenagers are invited to join the theater. The group meets at the old Guadalupe school 114 N. Ave N every Monday evening through Sunday.

United fund has made this possible by providing the group with some initial funds.

Despues de solamente tres semanas de existencia, el Teatro del Barrio, un grupo de jóvenes de la escuela secundaria, a llevado a cabo una presentación con dos actos en la escuela vieja de Guadalupe 114 N. Ave N.

Su Director Nephtalí De León, nos avisó que este Domingo 20 de Julio los jóvenes presentaran una farza en Español, "Los Fieles Servidores" en "De todo un Poco", con Carlos Perez y Willie Acosta. El programa será presentado a las 9:30 de la mañana este Domingo en el canal 25 de la televisión.

El joven grupo también a escrito su propio drama que ellos mismos actuarán en algunas dos semanas.

También se invita a todo el público en general que pase a el Rodgers Community Center, 3200 Amherst, el Lunes 21 de Julio, a las 8 P.M. a ver sus dos proximas obras, "Los Fieles Servidores" y "Sacrificio de Bronce", leyenda Azteca. Entrada gratis.

Se le invita a todos los jóvenes que quieran formar parte de este teatro a que asistan a la escuela vieja de Guadalupe todos los días por las tardes a las 6:30 P.M.

FREDDY'S  
BARBER SHOP  
121 N. University  
Reg Haircuts 1.25  
Flat-tops 1.50

LA VOZ DE LOS LLANOS  
1007 A Ave. G

Una publicación semanal en la comunidad habla-Española de Lubbock, y comunidades circunvecinas con el mejor propósito de servir al Público Mexicano. Reportamos las nuevas que usted nos mande por correo o nos traiga a nuestras oficinas, o nos haga saber por teléfono. Mandé sus novedades de vacaciones, de parties, juntas religiosas (de cualquier denominación), de tertulias "parties", visitantes, u otros acontecimientos de interés al público en general. No cobramos por imprimir estas nuevas ya que esto sería un servicio a la comunidad. Solamente cobramos por anuncios comerciales que deriben dinero. Escríbanos o visítenos a LA VOZ, 1007A Ave. G, Lubbock, Texas. Nuestros telefonos son PO3-1256 o PO3-3729.

Nephtalí De León, Editor

## METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY

A complete program for both Married and Single STUDENTS  
Phone: SW5-8201

### CONTACT

Maxie R. Jackson Res. 744-1896 Benny Limon SW5-8201

Offices located at

2302 34th Str. Lubbock, Texas 79410

Psst! For complaints, compliments, presents, information, questions, or to report news, buy ads, newspapers, or whatever else, write or come by

LA VOZ  
1007A Ave. G  
or call  
PO3-1256

# SHOP HERE! SAVE BIG!

CHARM PINK 32-OZ. SIZE  
**DETERGENT 29¢**  
CHICKEN OF THE SEA

**Tuna 3 89¢**  
6 1/2-oz. Cans

GOLD COAST SPICED  
**Peaches . . 5 \$1**  
2 1/2 Cans

Snowdrift 3-Pound Can



Chicken of Sea  
**Tuna**



25-POUND  
LIGHT CRUST  
**FLOUR \$1.69**



**Shortening 59¢**  
303 Can

Lake Region

**Peas 8 FOR \$1.00**



Snowdrift Shortening **3 LB. CAN 59¢**

**CELLO CARROTS . . . . 2 1-LB. BAGS 19¢**

**Beets or Carrots 10 For \$1.00**

*Lowest Prices*



U.S.D.A.  
Wilson's Baby Beef

**CLUB STEAK**

**lb. 89¢**

CALIFORNIA WHITE ROSE

**POTATOES**

10-lb. Bag **49¢**

OTHER BROOK'S SPECIALS

Charm Pink Detergent 32 oz. size	29¢
Pet Creamer for your coffee, 11 oz.	49¢
Yellow Squash	1 lb. . . . . 10¢
Permanent Press Jeans Boy's, assorted colors	2 pairs \$5.00
Fruit of the Loom Panty Hose	Reg. \$1.49 Now only . . . . . 98¢

ALL PRICES GOOD THROUGH  
WEDNESDAY  
July 24, 1969

WILSON'S ALL MEAT  
**BOLOGNA 2 LBS. FOR 98¢**

Choice Lamb Chops . . . lb. **59¢**  
U.S.D.A.

LEAN BUTT CUT  
**Pork Steak . . lb. 59¢**

KORN KIST TRAY PACK (DECKERS)  
**BACON 1-LB. PKG. 49¢**



Smart Cooks Shop Brooks

Quantity Rights Reserved

Smart Cooks Save at Brooks!

Smart Cooks Save at Brooks!

**BROOKS**

SUPER MARKET - 224 Avenue H

BROOKS \* Your One-Stop Shopping Center!

- \* American Express Money Orders
- \* Payroll Checks Cashed
- \* Hunting & Fishing Licenses For Sale
- \* Postage For Sale

All Our Services Available 7 Days a Week!  
We are open from 7 a.m. to 10 p.m.  
Sunday 8 a.m. to 9 p.m.

WE GIVE AND REDEEM OUR OWN TRADING STAMPS

VOL  
ME  
The have still tisa one sus whip at h Aven also is a who whip 17 y ated He p "chl With who and Bill huge whip duce few sold ners ber Jes live of G untl came ther othe and gan Jesu drer Mexl stil in.